

ABDULAZIZ MOHD. AL DOSSARY CARPENTRY
WORKSHOP

MAIN OFFICE: KING FAISAL STREET- DAMMAM

SAUDI ARABIA

EMPLOYMENT AGREEMENT

Full Name & Address of employer
ABDULAZIZ MOHD. AL DOSSARY CARPENTRY WORKSHOP

P.O. Box 5 Dammam 31411

Telephone No.0138347161.....

Visa No.1300821487.....

Date of Issue17-12-1436..... referred to as

FIRST PARTY in this agreement/and/Mr.

an Indian National, holder of Passport No.....

Issued atDated

and resident of

referred to as SECOND PARTY have agreed as follows:

- 1 As of the effective date of this agreement, the Second Party shall work for the First Party in accordance with the terms of this agreement and of any supplements thereto, as at the Head Office or branches of or in any organization associated or in cooperation with it
2. This agreement shall become effective as of the date on which the Second Party arrives in Saudi Arabia, stated at the bottom of the last page. hereof and shall be in force for a period of Gregorian/Hijrah years renewable for another period of years under the same terms and conditions unless either party expresses his desire in writing not to renew this agreement at least 30 days in advance of the date of completion of the contract.
3. The First Party shall pay to the Second Party, during the latter's performance of his duties, a monthly salary of SR. only.
4. The First Party will provide free suitable accommodation with furnishings to the Second Party.
5. The First Part will provide to the Second Party free food (three meals daily).
6. The Second Party shall be entitled to an annual vacation of days after each twelve months. of continuous service under this agreement Salary for vacation shall be paid in advance.

ورشة عبدالعزيز محمد الدوسري للنجارة

الإدارة: شارع الملك فيصل - الدمام

المملكة العربية السعودية

عقد عمل

الاسم الكامل وعنوان الجهة المستخدمة

ص.ب

هاتف

رقم التأشيرة

تاريخ الاصدار

المشبار كطرف أول في هذا العقد هو السيد /

هندي الجنسية حامل جواز سفر رقم

صادة من بتاريخ

السكن في

يسمى كطرف ثاني يوافق على ما يلي :

١ (اعتبارا من تاريخ هذا العقد يوافق الطرف الثاني على

العمل لدى الطرف الأول وفق شروط هذا العقد وأية

ملاحق أخرى بوظيفة في المكتب الرئيسي

أو أي فرع في أو أية مؤسسة تابعة لنا

بالمملكة العربية السعودية.

٢ (يسري هذا العقد اعتبارا من تاريخ وصول الطرف الثاني

إلى المملكة العربية السعودية وفق ما هو موضح في ذيل

هذا العقد وسيكون صالحا لمدة سنة

شمسية / هجرية وقابلا للتجديد لمدة لاحقة أخرى بنفس

البند والشروط إذا لم يبد أحد الطرفين رغبة خطية في

عدم تجديد هذا العقد مقدما قبل ٣٠ يوما من نهاية

العقد.

٣ (يدفع الطرف الأول للطرف الثاني خلال قيامة بكامل

واجباته راتبا شهريا وقدرة ريال سعودي

فقط.

٤ (يعطي الطرف الأول السكن المجاني المناسب مع

المفروشات للطرف الثاني.

٥ (يعطي الطرف الأول الطعام مجانا ثلاث وجبات كل يوم

للطرف الثاني.

٦ (يحق للطرف لاثاني إجازة سنوية مدتها يوما

بعد كل اثني عشر شهرا من الخدمة المستمرة بموجب

هذا العقد وتُدفع أجور هذه الإجازة مقدما.



7. Free medical treatment shall be provided by First Part as per Saudi Labour Law.
8. The First Party shall bear the cost of transportation of the Second Party from ..India.. to ..Saudi.. by air (economy class) for the latter's incoming trip before the effective date of this Agreement and his return after its termination accompanied by and
9. The First Party shall bear all fees pertaining to residence, passport entry and exit visas as well as cost of transportation of the Second Party on a round trip at economy class air fare accompanied by ..Saudi.. and ..India.. between and where the Second Party shall spend his vacation once after each of one/two years of uninterrupted service.
10. The Second Party shall bear all kinds of taxes for which he is liable under the provision of the laws and regulations in force in the Kingdom of Saudi Arabia.
11. The employment of the Second Party, under the present agreement, in respect of all matters relating to working hours, weekly rest, sick leave, cases of absence, injuries, disability, and death and as regard termination of services and compensation due to the Second Party in the form of an end-of-service award, as well as in all matters for which this agreement does not contain a specific provision shall be governed by provisions of the Labour and Workman's law in force in the Kingdom of Saudi Arabia, which provisions shall constitute the only terms of reference which either party can invoke.
12. The Second Party must observe all rules regulations and instructions issued by the First Party, and must so conduct himself as to avoid anything that would detract from his reputation or the reputation of the First Party. The Second Party must also abide by all general and local laws and regulations in force within the territorial boundaries of the Kingdom of Saudi Arabia.
13. The Second Party shall have no right to directly or indirectly perform any job or service or engage in any commercial activity except as assigned to him by the First Party, as long as this Agreement is in effect.
14. The Second Party agrees to depart from the Kingdom of Saudi Arabia immediately upon

- (٧) وفر الطرف الأول المعالجة الطبية مجاناً للطرف الثاني حسب نظام العمل والعمال السعودي.
- (٨) يتحمل الطرف الأول تكاليف انتقال الطرف الثاني من إلى بالدرجة السياحية جواً للقدوم قبل نفاذ العقد والعودة بعد إلغاء العقد مع و
- (٩) يتحمل الطرف الأول كافة الرسوم الخاصة بالإقامة والجوازات وتأشيرات الخول والخروج وكما يتحمل تكاليف انتقال الطرف الثاني ذهاباً وإياباً بالدرجة السياحية جواً من إلى مع حيث يقضي الطرف الثاني إجازته السنوية مرة واحدة بعد كل سنة / سنتان من الخدمة المتصلة.
- (١٠) يتحمل الطرف الثاني كافة أنواع الضرائب التي تفرض عليه بموجب النصوص القانونية المعمول بها في المملكة العربية السعودية.
- (١١) يخضع استخدام الطرف الثاني بموجب هذا العقد بخصوص كافة الأمور المتعلقة بساعات العمل والراحة الأسبوعية والإجازة المرضية وحالات الغياب والإصابات والعجز والوفاة وفيما يتعلق بإنهاء الخدمات وما يستحق الطرف الثاني من تعويض في مكافأة نهاية الخدمة وفي جميع الأمور التي لم يرد عنها نص خاص في هذا العقد لأحكام قانون العمل والعمال ساري المفعول بالمملكة العربية السعودية وتشكل هذه الأحكام المرجع الوحيد لكل من الطرفين.
- (١٢) يجب على الطرف الثاني أن يتقيد بجميع الأنظمة والتعليمات التي يصدرها الطرف الأول ويسلك طريقاً يتجنب عما ينقص من سمعته أو سمعة الطرف الأول وعلى الطرف الثاني أن يلتزم بجميع الأنظمة العامة والمحلية النافذة والمعمول بها ضمن أراضي المملكة العربية السعودية.
- (١٣) كما ولا يحق للطرف الثاني أن يعمل بصورة مباشرة أو غير مباشرة في أي وظيفة أو خدمة أو عمل تجارة طيلة مدة نفاذ هذا العقد سوى ما يكلفه من قبل الطرف الأول.
- (١٤) يوافق الطرف الثاني على مغادرة أراضي المملكة العربية السعودية فور إنهاء هذا العقد من قبل أحد الطرفين وفق شروط العقد إلا في حالة بقاءه بموافقة الطرف الأول والسلطات المختصة.



termination of this agreement by either party in accordance with its terms except if he remains in the Kingdom with the agreement of the First Party and the authorities concerned.

15. This agreement may be terminated in any of the following cases:

(a) At any time by a 30 days written notice from either or the two parties or immediately upon serving such notice and after making to the other party a payment of wages in lieu of the notice period of 30 days.

(b) By the First Party without need for any notice or cash payment in lieu thereof or award of compensation by reasons of any infractions committed by the Second Party, determined by the Labour and Workman Law in Article 83 thereof.

(c) By the First Party in the course of the first three months which shall be considered a probation period under the provisions of the law in which case the First Party will bear the cost of transportation of the Second Party.

16. In case of death of Second Party in Saudi Arabia while employed with the First Party in terms of this contract it would be the responsibility of the First Part to despatch the dead body and personal belongings to his next of kin in the country of his origin.

17. Both parties acknowledge that this Agreement cancels and supersedes all agreements prior to the date thereof, if any and after the execution of this agreement neither party shall claim to have any right privilege or benefit other than those mentioned herein. Exception is however made in respect of the Second Party's right, to an end - o f - service award and unutilised annual vacations upto the date of execution of this Agreement.

18. The First Party acknowledges that it shall be fully responsible for payment of death compensation including blood money on behalf of the Second Party should the latter be held guilty of causing the death of a third party and is required to pay any compensation, including blood money to the next of kin of the deceased

19. This agreement has been drawn up in triplicate one copy for each party and the third copy to be

(١٥) يجوز إنهاء هذا العقد في إحدى الحالات الآتية :

أ (في أي وقت بتقديم إنذار قبل ثلاثين يوماً من قبل أي من الطرفين أو فور تقديم إنذار للطرف الآخر ودفع مستحقاته مقدماً بدلاً من مدة الإنذار أو ثلاثين يوماً.

ب (من قبل الطرف الأول بدون الحاجة إلى الإنذار أو الدفع النقدي بدلاً عنه أو دفع التعويض بسبب أية مخالفات من قبل الطرف الثاني كما هو مذكور في قانوني العمل والعمال في مادة (٨٣).

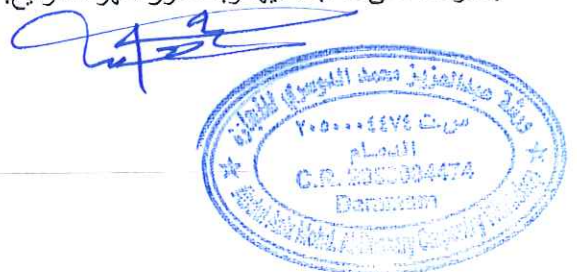
جـ) من قبل الطرف الأول خلال الأشهر الثلاثة الأولى التي تعتبر فترة اختبار وبموجب أحكام النظام وسيكون في هذه الحالة الطرف الأول مسؤولاً عن أجور سفر.

(١٦) في حالة وفاة الطرف الثاني بالمملكة العربية السعودية حينما هو موظف لدى الطرف الأول يكون الطرف الأول مسؤولاً عن ترحيل الجثمان ومخلفاته إلى أقرب ذويه إلى بلاده الأصلية.

(١٧) يوافق الطرفان بأن هذا العقد ينسخ ويحل محل كافة العقود السابقة من هذا التاريخ إن وجدت وبعد تنفيذ هذا العقد لا يمكن لأي من الطرفين أن يقوم بمطالبة أي حق أو امتياز أو منفعة ماعدا ما ذكر في هذا العقد ويستثنى من حق الطرف الثاني فقط في مكافأة نهاية الخدمة والاجازات السنوية غير المستعملة حتى تاريخ نفاذ هذا العقد.

(١٨) يوافق الطرف الأول بأنه يكون مسؤولاً عن رفع تعويض الوفاة بما فيه الدية نيابة عن الطرف الثاني إذا أدين الطرف الثاني مسؤولاً في وفاة الطرف الثالث ويحتاج رفع التعويض عن الوفاة والدية إلى ورثة المتوفي.

(١٩) حرر هذا العقد من ثلاث نسخ وسيتم كل طرف نسخة وحفظت النسخة الثالثة في ملف الطرف الثاني لدى الطرف الأول بعد توقيعها من قبل الطرفين اعترافاً بالموافقة على ما جاء فيها وبحضور شهود التوقيع.



kept in the Second Party's file with the First Party all copies having been signed by the two parties in acknowledgement of their agreement to the contracts thereof in the presence of the witnesses for its execution.

20. This employment contract will be the only valid contract, and any subsequent contract entered into between the employer and employee in substitution of this contract will have no validity vis-a-vis this agreement.

21. A representative of the Indian Embassy in Saudi Arabia can visit camp sites of Indian workers to inspect living and working conditions and their welfare.

22. Either party can terminate this agreement any time before its expiry by giving 30 days notice to the other party.

The effective date of this Agreement is

Corresponding to

٢٠ (يعتبر هذا العقد سارى المفعول وان أي عقد ملاحق ما صاحب العمل والعامل بدل هذا لا يعتبر صالحا فيما يتعلق بهذا العقد.

٢١ (إن مندوباً من السفارة الهندية بالمملكة العربية السعودية له حق زيارة مخيم العمال الهنود لمعرفة أحوالهم المعيشية والوظيفية وشئونهم.

٢٢ (للطرفين حق بإنهاء هذا العقد في أي وقت قبل انتهائه بإعطاء إنذار مسبق لثلاثين يوماً من أي طرف إلى طرف آخر.

تاريخ نفاذ هذا العقد هو يوم

الموافق

Employer's Signature and Seal

(A.AZIZ MOHAMMAD AL DOSSARY)



توقيع وختم المستخدم

Handwritten signature in blue ink.

ختم السفارة الهندية

seal

(Indian Embassy)

ختم وزارة الخارجية

Seal

(Ministry of Foreign Affairs)

ختم غرفة التجارة

Seal

(Chamber of Commerce)

In Case of Named Contract

إذا عقد عمل باسم العامل